

УДК 811.112.2

**НЕМЕЦКИЙ МОЛОДЕЖНЫЙ СЛЕНГ: СПЕЦИФИКА И ОСОБЕННОСТИ
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ****Тюриков Владимир Евгеньевич**

преподаватель, РГК им.Рахманинова

Россия, Ростов-на-Дону

turikov.vladimir@mail.ru

Аннотация

В статье рассматривается проблема использования молодежного немецкого языка. Приводятся различные точки зрения ученых-лингвистов по этому вопросу, ставится вопрос о том, должны ли процессы распространения сленга в немецком языке затрагивать процесс его преподавания как иностранного. Приводятся основные лексико-семантические и стилистические особенности немецкого сленга, а также даются оценки его влияния на стандартный вариант языка. Делаются выводы о необходимости учета существующих явлений в процессе преподавания.

Ключевые слова: немецкий язык, сленг, заимствования, молодежный язык, преподавание.

GERMAN YOUTH SLANG: SPECIFICS OF USAGE AND MAIN FEATURES**Vladimir E. Turikov**

teacher, Rostov State Rachmaninov Conservatoire

Russia, Rostov-on-Don

turikov.vladimir@mail.ru

ABSTRACT

The article considers the problem of German youth slang usage. It gives various opinions of linguists on the problem and raises the question, whether the slang spreading process in German should affect the process of German teaching as a foreign language. The work presents the main lexical-semantic and stylistic features of modern German slang and provides estimates of slang impact on the standard German language. The author draws the conclusion, that existing slang processes should be included into the process of teaching.

Keywords: German, slang, borrowings, youth language, teaching

При изучении любого иностранного языка, знакомство с разговорным, неформальным языком нередко вызывает определенные сложности, потому как сленг часто

не совпадает с нормативной лексикой, используется с коммуникативными целями зачастую определенными социальными группами.

Особенно актуальна проблематика сленга для современного немецкого языка. Несмотря на то, что сленг создает молодежь, а также бытующим предрассудкам о его примитивности, в современном немецком обществе сленг нередко использует и взрослое поколение, а также звучит и в СМИ, наряду со стандартным вариантом немецкого языка (Hochdeutsch). [2, с.124]

Тем не менее, дискуссии, относительно так называемого Kiezdeutsch (досл.«немецкий язык жилых кварталов»), или же Kanak Sprak [2, с.120], не утихают. Считать его носителей малограмотными, не умеющими говорить «верно», либо относить молодежный язык к диалекту, со своими уникальными лексикой и грамматикой. Так, например, исследователь Морозов Е.А. отмечает собственные оформившиеся признаки у этого лингвистического явления, как в области фонетики, так и вокабуляра и грамматики [2, с.119]. Тем не менее, важным аспектом проблематики, связанной с использованием Kiezdeutsch, на сегодня остается: неумение, а вероятно, и просто нежелание молодых людей Германии овладеть грамотным литературным языком. [2, с.122]

Подобные явления не могут не затрагивать процессы обучения немецкому языку, как иностранному. Высокая частотность использования сленговых выражений в немецких СМИ, современной литературе, кино и музыкальных текстах, а также современные задачи, стоящие перед дисциплиной иностранной язык, направленные на построение взаимопонимания между представителями различных культур, эффективной коммуникации, заставляют нас обратить пристальное внимание к проблеме и специфики немецкого молодежного языка.

Говоря об исследованиях немецкого молодежного языка, мы не можем не упомянуть работы М.В. Петрова, Х. Визе, Е. Нойланд, Е.Твихауса и т.д. [2, с.120]

При этом, достаточно полная характеристика способов появления сленгизмов в немецком языке была представлена ученой Зоркиной К.В. [1]. Так, ей выделяются 3 основных направления: заимствования, семантические модификации слов, словообразовательные процессы. [1, с.60]

Заимствования могут быть внутриязыковыми (из социальных жаргонов, арго, профессиональной лексики) или межъязыковыми (из других языков). Так например, слово Kanne (Saxophon) пришло из джазового жаргона и сохранилось в молодежном сленге без изменений. Слово knockout (völlig müde sein) происходит от употребляемого в языке боксеров существительного Knockout (vernichtender Schlag). [1, с.72]

К семантическим изменениям можно отнести метафорическое переосмысление слов литературного и других форм языка. Например, сленгизм Rille (Schallplatte) обозначал первоначально только часть пластинки: Rille (Piste), а в молодежном сленге благодаря приему метонимии название части обозначает целое, т.е. пластинку. Полицейских, например, на основании цвета их формы немецкая молодежь называет Blaumann (Polizist). [1, с.82]

К словообразовательным изменениям относят аффиксацию, сокращение и аббревиацию. Аффиксация является частотным способом образования единиц молодежного сленга, и имеет как префиксальные модели образования новых слов, так и суффиксальные модели. Так, добавление к глаголу drücken приставки ein-, придает глаголу значения начала действия и погруженности в процесс - ein(e)drücken (angestrengt (auswendig) lernen) [1, с.61]. Существительное Penne (Schlafstätte) образовано от глагола pennen (schlafen) с помощью суффикса - e, придающего образованному существительному значение места [1, с.71]. Сокращения среди сленгизмов встречаются довольно редко (прилагательное - deli, получено от delikat) [1, с.93]. Для удобства набора

слов зачастую используют сокращение обычных выражений (Bb- Bis bald- До скорого; DN! - Du nervst! - Ты меня раздражаешь!) [3, с.68]

Распространенным приемом в Kiezdeutsch является растворение/слияние слов. Например, конструкции Lassma (Давайте), Musstu (Ты должен) и Ichschwör (Я клянусь), возникшие при помощи слияния (Lass + uns mal, Musst + du, Ich + schwöre), сегодня общеизвестны и используются как устойчивые [2, с.122]. Ischschwör, не связан никак теперь с глаголом schwören (клясться), а играет роль усилительного компонента для привлечения внимания в начале или в конце беседы [2, с.122].

Изменения и упрощения имеют место быть и на уровне синтаксиса и грамматики. Во фразе Danach ich geh' Schule (Затем я пошел в школу) происходит изменение порядка слов, сказуемое занимает не классическое обязательное второе место, а из-за появления обстоятельства времени danach (потом, затем) переходит на третье [2, с.123]. При этом предлог и артикль имени существительного вообще не употребляются.

При этом, как утверждают исследователи современного немецкого языка, нельзя говорить о тотальном упрощении или замещении/вытеснении одного варианта языка другим. Например, молодым людям нравится с друзьями говорить на Kiezdeutsch, при этом со своей бабушкой они говорят на курдском, с дедушкой – на арабском, а с отцом – на немецком. В результате Kiezdeutsch регулярно обновляет свой лексический состав новыми единицами из разных языков; становится наиболее динамично функционирующей разновидностью немецкого языка. [2, с.122]

Подводя итог всему вышесказанному, мы приходим к выводу о том, что знакомство обучающихся с неформальной стороны немецкого языка, является сегодня довольно важным компонентом в его преподавании, способствует развитию культурной осведомленности у студентов, а также может помочь им в выстраивании успешной коммуникации на немецком языке в дальнейшем.

Список литературы:

1. Зоркина К.В. Лингво-прагматические характеристики молодежного сленга (на материале немецкого языка): дис. канд. фил. наук: 10.02.04.- Волгоград, 2020. - 213 с.
2. Морозов Е.А. Kiezdeutsch и язык Гёте - две вещи несовместные? (к вопросу о влиянии молодежного сленга на немецкий литературный язык) // Проблемы истории, филологии, культуры. Магнитогорск: 2016.- №3.- с.119-127.
3. Мощевитина А. Ю. Сленг в современном немецком языке // Теория и практика преподавания иностранных языков. – Екатеринбург, 2019. – с. 67–70.

References:

1. Zorkina K.V. Lingvo-pragmatic characteristics of youth slang [Linguo-pragmatic characteristics of youth slang. On the material of German]. Candidate's thesis. Volgograd, 2020, p.213.
2. Morozov E.A. Kiezdeutsch i yazyk Gyote - dve veshchi nesovmestnye?(k voprosu o vliyanii molodezhnogo slenga na nemeckij literaturnyj yazyk) [Kiezdeutsch and the language of Goethe - are they incompatible? On the issue of the impact of youth slang on German literary language]. Magnitogorsk, 2016, №3, p.119-127.
3. Moshchevitina A. YU. Sleng v sovremennom nemeckom yazyke [Slang in modern German]. Ekaterinburg, 2019, p. 67–70.